

# SARDARABAD

# ՍԱՐՏԱՐԱԳՈՒՍ

## ASHARDJIAN

### INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio  
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º "I"  
40-5922 40-5131  
49-3441 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 241  
JUEVES, 16 DE JUNIO DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.  
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

## PARIS: Se inauguró el Jardín de Infantes "Nevart Gulbenkian" del Instituto Samuel Muradian

Con el mecenazgo de la Fundación "Calouste Goulbenkian" de Portugal, y la asistencia del Catolicós de los armenios, S.S. Vazken I, en el suburbio parisiense de Sevres, se inauguró el nuevo edificio del Jardín de Infantes del Instituto "Samuel Muradian" que pertenece a la Orden de los Padres Mekhitaristas, de Venecia.

Se encontraban presentes en el acto inaugural, el señor Serovpé Manoukian, primado de la Iglesia Católica Armenia para Francia y Arzobispo de París, el abate de la Congregación Mekhitarista, R.P. Arsenio Vartabed Terzakián, el obispo de la Iglesia Católica Romana de rito armenio, monseñor Krikor Gakharian, el obispo Kiud Nalbandian de la Iglesia Apostólica Armenia, el Sr. Robert Gulbenkian, presidente de la Fundación Goulbenkian de Portugal, y otras personalidades.

Las palabras de apertura fueron a cargo del director del citado establecimiento, R.P. Rafael Andonian, quien, entre otras cosas, citó las palabras del Catolicós legghishé Turian, quien decía: "Si en el pasado no luchamos para no perder, en el presente, debemos luchar para vivir y mantener nuestra armenidad".

Por otra parte, recordó la desaparición del señor Vahram Mavian, quien tuvo un papel primordial en el proyecto, y fue quien dirigió los primeros trabajos para la concreción del edificio.

Recordó, también, a los señores Robert Goulbenkian y Arsenio Esayyan, como así también a la Fundación "Samuel Muradian", sin la cual hubiera sido imposible la concreción del Jardín.

En segundo lugar, habló el señor Robert Goulbenkian, quien expresó que, para él, es un honor estar presente



en ese acto, que contaba con la presencia del Catolicós de todos los armenios, y resaltar su agrado por colaborar con la Congregación Mekhitarista.

Luego, hizo uso de la palabra, el abate Terzakián, quien señaló que, durante años, el Jardín de Infantes había sido una necesidad, pero que, diversas razones no habían hecho posible esa concreción. "Pero -expresó- cuanto más pasa el tiempo, más se siente el valor que encierra el colegio en el mantenimiento del idioma de nuestros ancestros.

El último orador fue S.S. Vazken I. Dijo que, para él, era un "placer especial" estar presente en la apertura de un nuevo colegio, y reencuentrase con el padre Rafael, a quien conoce desde 1956, y estima por su trabajo fecundo como director.

S.S. resaltó la obra de la Congregación Mekhitarista a la que calificó como "a postolado histórico y de grandes realizaciones". Recordó su aprecio por la Congregación, que viene desde su infancia; simpática que le fuera transmiti-

da por su madre, que era una sencilla maestra, en la colectividad armenia de Rodosto.

"A medida que fui creciendo y conociendo de cerca su obra y los resultados, -expresó S.S. Vazken I- tanto más se profundizaron y se enraizaron mis sentimientos hacia ellos".

También transmitió el aprecio que la Madre Patria tiene por los Mekhitaristas, especialmente en lo referido a la cultura y a las ciencias.

El Catolicós terminó sus palabras con un cuento: "Dios creó el mundo, y, al sexto día, comenzó la división de los diferentes pueblos.

Una vez divididas y repartidas todas las tierras, cuando se preparaba para el descanso, de pronto, desde lejos, vio venir a un pueblo que se había retrasado: los armenios, -por supuesto- con su conocida puntualidad. Y, como ya no había quedado tierra disponible, Dios concedió a los armenios, el Jardín que había guardado para sí."

"Un día -continuó el Catolicós- en el transcurso de un acto, conté esta historia a una figura de nuestro gobierno, quien me dijo: "Majestad, si es así, o Dios no sabía mucho de geografía o... era muy humilde". Y yo le contesté: El nos dio todo un Jardín, Armenia, a nosotros, y no solamente la parte que corresponde a la Armenia actual".

Y, para finalizar, dirigiéndose a los niños y jóvenes presentes, dijo S.S. Vazken I: "Ahora son ustedes, queridos jóvenes, quienes deben guardar en vuestras mentes y espíritus, el ideal de completar el Jardín de Dios, alrededor de la cima del Ararat."

## PARIS: FUE CONMEMORADA LA EPOPEYA DE SARDARABAD

**DIJO VAZKEN I: "La batalla de Sardarabad no es pasado sino que es la fuerza viviente de la Armenidad de Hoy".**

### Iglesia San Juan Bautista.

El domingo 29 de mayo, ppdo., por la mañana, la Iglesia San Juan Bautista estaba totalmente llena por una entusiasta multitud. En la parte delantera del templo, ocupaban su lugar numerosos religiosos de diferentes confesiones.

El oficiante de la Santa Misa era S.S. Vazken I, quien, a la vez, dio el sermón alusivo a la fecha.

En la primera parte, el Catolicós habló sobre la importancia de la oración y del rezo, y deseó que las oraciones de los feligreses asciendan como el incienso. "Es cierto -recordó el Supremo Patriarca- que se puede rezar en cualquier lugar, pero, es diferente hacerlo en el ambiente que se crea bajo las naves de la Iglesia. El rezo abre camino, pero para rezar, es necesario que el alma esté en paz".

Expresó, también, Vazken I, su satisfacción por la paz y armonía que reina en torno de la Iglesia Armenia de Francia, en lo referente a la labor religiosa que no es igual a la de otras comunidades.

Luego, se refirió al tema del día: la recordación de Sardarabad. Señaló que es una de las tres o cuatro fechas históricas de nuestro pueblo. Agregó que la importancia de esta fecha en la historia armenia no fue sólo política o histórica sino que fue la fecha de nuestra salvación.

"Nuestro secular enemigo había proyectado una segunda tragedia sobre los armenios que residían en la zona oriental. Los armenios lucharon solos, descalzos, y no sólo los soldados, sino que toda la población participó de las luchas en las que tuvieron un papel importante, nuestros padres espirituales, los clérigos, quienes hicieron tañir las campanas de las Iglesias invitando al pueblo a la defensa. Aquí debemos recordar el papel protagónico que tuvo el Arzobispo Karekin Hovsepian, quien luego fuera Catolicós de Cilicia, uno de los principales incitadores de los soldados a la defensa."

"Así fue posible salvar a Armenia, y establecer el Gobierno Armenio, luego de siglos de esclavitud. Nuestro pueblo continuó como estado genuino, autónomo, y siguió su vida constructiva; en especial, en el ámbito cultural, viviendo en condiciones pacíficas y seguras."

Recordando a los héroes que cayeron por la patria, en Sardarabad, puntualizó que la vida actual y pacífica que tiene Armenia, es producto de Sardarabad, y expresó: "Hoy, el complejo arquitectónico de Sardarabad, es un lugar de oración y de peregrinaje".

"La batalla de Sardarabad no es pasado, sino que es, la fuerza viviente de la Armenidad de hoy".

MONTEVIDEO:

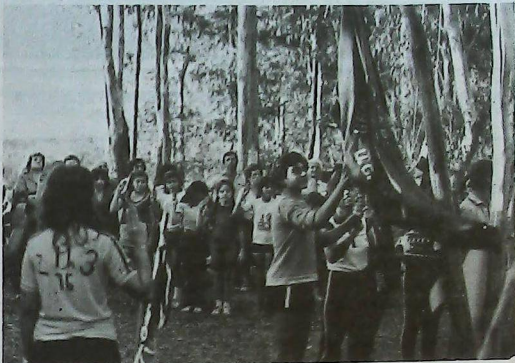
**CAMPAMENTO Y FOGON SCOUT**

El grupo scout "Ararat 50" de la U.G.A.B. realizó, entre los días 26 de marzo y 2 de abril ppdo., un campamento en una zona cercana a la localidad de Durazno.

El sábado 26 de marzo, por la mañana, los scouts participaron de la Santa Misa, en la Iglesia "San Nersés, el Agraclado", y

largas caminatas por la zona.

El Jueves 31, los padres y familiares de los scouts tuvieron la oportunidad de visitarlos y participar de una amena jornada, que contó con un programa artístico, especialmente preparado por los jóvenes, para homenajear a sus visitantes.



luego de las bendiciones impartidas por el R.P. Vazken Der Stepanian, partieron rumbo a Durazno.

La última noche, todos los integrantes de las distintas comisiones scouts que participaron del campamento, se reunieron en un gran fogón, en el que hicieron gala de sus conocimientos en cuanto a canciones y danzas, y realizaron juegos de ingenio.

En el transcurso de los días que durara el campamento, los scouts desempeñaron diversas tareas de aprestamiento y realizaron

SAN PABLO:

**UGAB festejó el "Día de la Madre"**



El 15 de mayo ppdo., la filial San Pablo de la UGAB celebró el "Día de la madre" con una cálida reunión de la que participaron numerosas damas de la colectividad.

Rápidamente y mediante recitado de poesías y cantos, se creó un clima festivo

muy adecuado para la celebración.

La conducción estuvo a cargo de la Sra. Nelly Nalbantian, y las palabras alusivas fueron expresadas por la Srta. Azniv Karabashian.

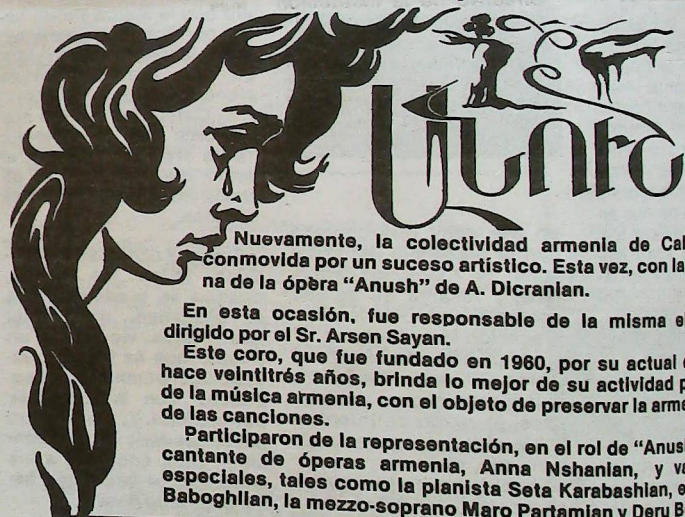
Luego, fue elegida la "Madre del año", elección que cayó sobre la Sra. Mary

Der Harutiunian, madre presidente de la institución.

La reunión finalizó en las primeras horas de la tarde, ocasión en que las presentes, agradecidas por la atención, recibieron la suma de 156.000 cruces de la U.G.A.B.

CALIFORNIA

**Presentación de la ópera "Anush"**



Nuevamente, la colectividad armenia de California es conmovida por un suceso artístico. Esta vez, con la puesta en escena de la ópera "Anush" de A. Dicranian.

En esta ocasión, fue responsable de la misma el coro dirigido por el Sr. Arsen Sayan.

Este coro, que fue fundado en 1960, por su actual director, hace veintitrés años, brinda lo mejor de su actividad para la difusión de la música armenia, con el objeto de preservar la armenidad de las canciones.

Participaron de la representación, en el rol de "Anush", la cantante de óperas armenia, Anna Nshanian, y varios intérpretes especiales, tales como la pianista Seta Karabashian, el tenor Baboghlian, la mezzo-soprano Maro Partamian y Deru Bellinger.



MONTEVIDEO MONTEVIDEO

**ACTIVIDADES DE U.G.A.B.**

**CORO POLIFONICO:**

Martes y Jueves de 21.00 a 22.00 hs.

**COCINA INTERNACIONAL:**

Sábados de 15.00 a 17.00 hs.

**CURSOS EN ARMENIO SEMI INTENSIVOS PARA ADULTOS: EN 3 (TRES) NIVELES**

Sábados de 15:30 a 18:30 hs.

**DEPORTES: SOCIAL FEMENINO:**

Miércoles de 20:15 a 21:15 hs.

Sábados de 17:30 a 18:30 hs.

**DEPORTES: SOCIAL MASCULINO:**

Martes de 22:15 a 23:30 hs.

Viernes de 22:15 a 23:30 hs.

**CURSOS DE COTILLON:**

Sábados de 14:30 a 15:30 hs.

**DEPORTES LIGA DE JOVENES**

LUNES: 20.00 hs. Volley Femenino.

21:15 hs. Voley Masculino.

22:15 hs. Fútbol de Salón.

MARTES: 21:15 hs. Basquetbol.

MIERCOLES: 22:15 hs. Fútbol de Salón.

JUEVES: 20:00 hs. Volley Femenino.

21:15 hs. Volley Masculino.

22:15 hs. Basquetbol.

VIERNES: 21:15 hs. Fútbol de Salón.

22:15 hs.: Deportes para personas mayores de edad. (Veteranos).

**G.A.J.A.**

TE INVITA A LA

**"NOCHE DEL REENCUENTRO"**  
en **"LOS ALTOS DE VILLAGE"**  
**COCKTAIL DANZANTE**

22.00 HS.

24 DE JUNIO

RESERVAS AL T.E.: 208-4575/ 48-1862

JUNIO  
CAP. FEB

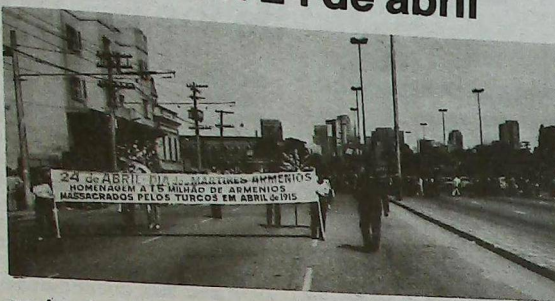
SAN PABLO:

## La conmemoración del 24 de abril

Como en todas las ciudades del mundo, los actos conmemorativos del 24 de abril, en San Pablo, concurren a una numerosa concurrencia, que, de esa manera, brindó su homenaje a los mártires.

En primer lugar, toda la comunidad armenia local participó de la Misa, y posteriormente, se realizó una marcha por las principales calles de la ciudad.

Por su parte, el gobernador André Franco Montoro, que iba a presidir la conmemoración, no pudo hacerlo por motivos ajenos a su voluntad. Por lo tanto, escribió una nota en la que expresaba su solidaridad



naeja el sufriente pueblo armenio.

En ella, expresaba: "La tragedia de abril de 1915 representa una pérdida irreparable para la Nación Armenia... Fue producto de un gobierno despótico, de

vándalos y fanáticos que determinaron la ejecución y exterminio de una raza, con el asesinato de sus figuras más eminentes: intelectuales, médicos, líderes políticos y todo el pueblo en general."

CORDOBA:

## BAILE PRE-OLIMPICO

La Liga de Jóvenes realizó el 24 de mayo ppdo., una fiesta que se denominó "Gran Baile Pre-olímpico".

La reunión contó con la presencia de una numerosa concurrencia que se vio motivada por la ardiente alegría juvenil y una excelente música.

Para la concreción de esta actividad, además de los miembros de la Comisión de la Liga de Jóvenes, trabajaron arduamente los deportistas.

En lo que se refiere a estos últimos, cabe destacar que están entrenando incansablemente, para supe-

rar sus condiciones atléticas, día a día, con el objeto de coronar con grandes triunfos, su visita a la filial hermana de San Pablo, en donde, en sólo un mes más se desarrollarán las Olimpíadas, que año tras año, reúnen a innumerables jóvenes, bajo la bandera de Parecordzján.

## ALMUERZO CRIOLLO

Con el objeto de conmemorar la "Semana de marzo", la Comisión de damas U.G.A.B. llevó a cabo un almuerzo criollo, el 29 de mayo ppdo.

Numerosos presentes, entre los que se encontra-

ban miembros del Consejo Directivo de la institución, socios e invitados especiales, que colmaron por completo la sede, tuvieron la oportunidad de saborear deliciosos platos de la cocina argentina, especialmen-

te preparados por las damas.

La reunión, que se extendió hasta la tarde, fue amenizada con los cantos y bailes de un cuerpo musical argentino.

EL CAIRO:

## "La Gran Tragedia" en una exposición y conferencia

La "Asociación Armenia Amigos del Arte" realizó una conferencia y exposición de fotografías, referidas a la "Gran Tragedia Armenia", en el salón "Tekeryan", de dicha ciudad.

La charla estuvo a cargo de destacados panelistas, que trataron diversos temas, a saber: la Sra. Alice Depoyan se refirió a los an-

tecedentes de la masacre; el Sr. Hagop Hampiguan presentó las consecuencias de este luctuoso episodio de la vida armenia; la Sra. Araxi Devletian habló acerca del exterminio realizado por Alemania en contra de los judíos, y el Dr. Avedis Iapudjian abordó el tema de la responsabilidad de los Aliados.

Por otra parte, participaron de la muestra fotográfica los artistas Armenuhi Yamgochian, Elise Partamian, Vahé Vardjebadian, John Papazian y Simón Shahriguan.

El acto finalizó con las palabras de agradecimiento del presidente de la entidad organizadora, Sr. Girair Tovmassian.

## HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXVIII)

Por el prof. Kersam Aharonian Traducido por Sarkis Kahvedjian

Los turcos comenzaron a hacer uso del derecho de libre paso por el territorio del Estado Armenio cuando aún el gobierno armenio se hallaba en Tiflis y, en Estambul, no había sido ratificado el acuerdo de Batum.

A mediados de junio, el ejército de Nurí Pashá, luego de pasar libremente por sobre nuestras tierras, se dirigió hacia Bakú. Este centro de la industria petrolera, a pesar de haberse declarado capital del Azerbeldján libre, estaba gobernado por un Consejo, en el cual predominaban los armenios y rusos, quienes se negaban a entregar la ciudad a los turcos y tártaros.

Stepan Shahumian fue presidente de dicho Consejo, hasta el mes de julio; pero cuando el ejército inglés, que venía de Persia, llegó a Bakú, Shahumian tuvo que alejarse de la ciudad.

Poco tiempo después, la ciudad pasó a manos de los ingleses.

Cuando los turcos se acercaron a Bakú, los ingleses abandonaron la misma, dejando la ciudad en manos de los otomanos. El Consejo Nacional Armenio, que representaba a los 70.000 armenios de Bakú, junto a las organizaciones rusas, mantuvo en sus manos la ciudad, hasta mediados de setiembre, rechazando todos los ataques de las fuerzas turcas, al mando de Shevdet Pashá. Finalmente, Bakú cayó. De esta manera, los turcos y tártaros comenzaron las matanzas y el saqueo.

En el transcurso de muy pocos días, los bárbaros asesinaron, con saña, a 29.000 armenios, y se apropiaron de las inmensas riquezas de la población armenia.

Es difícil sobreestimar los servicios prestados a los Aliados, por los armenios de Bakú, así como el volumen de los sacrificios hechos. Dejamos que al respecto, hable el embajador americano en Berlín, Gerard, quien dice: "Von Kutendorf, el jefe del Estado Mayor alemán, dice en su libro que la causa principal que originó la derrota del ejército alemán occidental fue la falta de combustible, por cuanto los turcos no pudieron ocupar Bakú a su debido tiempo... es decir, en setiembre de 1918..."

(cont. en pág. 4)



CENA

SHOW

## "CONCERT '83"

SABADO 25 DE JUNIO DE 1983 - 21 HS.

- \*Recepción \* Show melódico
- \*Cena americana \* Show artístico
- \*Orquesta bailable \* Premios

RESERVAS:

Tel. 773-2820 / 772-2617

EN U.G.A.B.  
Acevedo 1322



PAPITOS:

No se olviden de llevarme al Festival Infantil, el 25 de junio a las 16.00, en U.G.A.B. Habrá: magos, payasos, títeres, películas y muchas sorpresas más.

ENTRADA LIBRE

Acevedo 1322

Organiza: Liga de Jóvenes

NUEVA YORK:

# Homenaje al músico Hampartzum Berberian

La U.G.A.B. de Nueva Jersey Metropolitan, y Nueva York homenajearon al compositor y músico armenio Hampartzum Berberian, con motivo de haber cumplido cincuenta años de ininterrumpida labor musical.



plano, y Joice Tamizian-Shenluglian, en danzas.

El acto, que se llevó a cabo el 14 de mayo ppdo. en el salón "Nazarlan" de la U.G.A.B. de Saddle Brook fue presidido por el director general de la institución, Dr. Misak Halguentz.

La locución de dicho acto estuvo a cargo del actor y director teatral Krikor Samtalian.

Como parte del homenaje, se desarrolló un amplio programa artístico con la participación de Nahrir Berberian y Maró Partamlian, en canto; Arous Antreasian y Shaké Nahabedian, en

El orador de la noche fue el escritor Hagop Assadourian, quien se refirió a la labor y maestría del compositor Hampartzum Berberian, cuya obra ha sido difundida por todo el mundo.

## HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXVIII)

(viene de pág. 3)

Por el prof. Kersam Aharonian Traducido por Sarkis Kahvedjian

Los americanos deberían reflexionar sobre lo que hubiera durado la guerra en Occidente y cómo hubiera terminado la misma, en el supuesto caso de que los turcos hubieran ocupado Bakú, ocho meses antes. Los turcos hubieran podido ocupar Bakú, si los armenios no hubieran ofrecido ninguna resistencia".

Imposible lograr un testimonio más elocuente sobre los invalorable servicios prestados por nuestro pueblo a la causa de los Aliados. En consecuencia, era lógico y natural suponer que ellos nos retribuirían debidamente por los mencionados servicios. Sin embargo, no fue así; aún más, constatamos que los asesinos de Bakú disfrutaron de la protección de los ingleses, en 1919-20, más que los armenios.

Afortunadamente, la victoria de los turcos en Bakú no tuvo gran resonancia. Como se sabe, un mes y medio más tarde, el Imperio Otomano capituló y su influencia en Transcaucasia, se esfumó.

El 17 de noviembre, seis días después de la capitulación de Alemania, los ingleses ocuparon Bakú. El general inglés Thompson, de hecho, se convirtió en sátrapa de la Transcaucasia.

El peligro turco se alejó del país armenio; nuestro pueblo se tomó un respiro. En Transcaucasia se creó una situación totalmente nueva por la sencilla razón de que tanto los victoriosos aliados, como Rusia soviética declararon irrito el tratado de Brest-Litovsk, cuyas opresoras cadenas fueron hechas añico.

(continuará)

PARA LA HISTORIA:

# El genocidio armenio en el Congreso de los EE.UU.

NOTA DE LA REDACCION:

Como ya puséramos a conocimiento de nuestros lectores, la conmemoración del 68º aniversario del genocidio armenio tuvo características muy especiales en los EE.UU.

Como parte de los actos conmemorativos, el 21 de abril ppdo., y a pesar de las presiones ejercidas por instituciones turcas de dicho medio, para que ello no se realizara, el tema del genocidio armenio fue tratado por el Congreso estadounidense.

En esa ocasión, 52 congresales se refirieron a esta página luctuosa de la historia armenia.

El principal orador del día fue el congresal Charles (Chip) Pashayan, quien recordó de manera general las sucesivas masacres y deportaciones sufridas por el pueblo armenio, entre 1915 y 1923.

A partir de este número y en sucesivas entregas, "SARDARABAD" brindará a sus lectores, los textos completos de los discursos pronunciados por diputados y senadores estadounidenses en el Congreso; textos que son fundamentales para la Causa armenia y para demostrar al mundo y -por qué no- a nosotros mismos, que por medio de métodos pacíficos, idóneos y apropiados conseguiremos la reivindicación de los daños morales y materiales infringidos por los turcos contra nuestro pueblo.

### DISCURSO DEL SENADOR CHARLES PASHAYAN

"La Comunidad armenia de este país, al igual que los armenios de todo el mundo el 24 de abril habrán de conmemorar el primer genocidio del siglo XX perpetrado contra un pueblo cristiano.

Hace 14 años que esta sala señaló un día en espe-

cial para recordar a los mártires armenios, y tengo el privilegio de dedicar este momento para que, aunque brevemente, los recordemos.

El cristianismo fue llevado a Armenia, por primera vez, por San Gregorio El Iluminador, aproximadamente en el año 300, cuando convirtió al cristianismo al rey de Armenia Tiridates. Fue con el establecimiento de una Iglesia Estatal Cristiana en esa parte del mundo que se logró una unidad nacional, unión que habría de afrontar duros y continuos golpes en la antigüedad, en la Edad Media y en los tiempos modernos.

Mas todos los armenios habrán de centrar sus pensamientos en el día 24 de abril, en el período de 25 años comprendido entre 1895-1920, etapa que los armenios consideran como la época de las masacres. El 24 de abril está señalado por el hecho de que aproximadamente 254 intelectuales armenios fueron arrestados en Constantinopla, desterrados y asesinados por el gobierno turco.

Esta pérdida, unida al hecho de que todos los jóvenes armenios habían sido llamados a servir en los ejércitos turcos, fue una razón evidente para que los cristianos armenios quedaran sin sus dirigentes.

En un informe acerca de los Derechos de las Minorías, publicado en 1978 por un periódico inglés bajo el título "Los Armenios" leemos: "En todas las ciudades y aldeas de la Armenia turca y del Asia Menor se dio orden de abandonar sus lugares de residencia a todos los habitantes armenios. Generalmente, se sacaba a esas personas de las aldeas, se las fusilaba.

Un destino peor aguardaba a las mujeres y los niños: se los obligaba a diri-

girse hacia el sur, formando gigantescas caravanas con destino a los ardenos desiertos del norte americano. Muy pocos sobrevivieron a las privaciones y sufrimientos de este homoso viaje hacia la muerte; varios meses después de su paso por los caminos de Anatolia, podía verse multitud de cadáveres y escombros de platos y vajillas por todas partes, y destruidos por las aves de rapina."

Podemos imaginar automáticamente lo que comenzó el 24 de abril y concluyó recién después de 1921.

Antes del año 1914, había en Turquía más de 2 millones de armenios. Al comienzo de 1920, apenas quedaban 100.000 armenios y casi medio millón había sido dispersado por el mundo.

Por aquellos días, rigentes turcos declaró: "Después de hasta pasados cincuenta años, no existirá la Gran Armenia". Pero, estos quívocados al acto proclamaron un deterlapso ya que, antes de curridas dos de Adolfo Hitler, en 1914 públicamente habría glorificar el día Armenio de 1915, dirigiéndose a los cívicos que estaban rando su ataque a los armenios declaró: "He puesto a mi destacamento la "Calavera" (por a lamentable los de ellos he ordenado que sin piedad, ni con todas aquellas mujeres, hombres, mujeres de origen y habla únicamente de esa podremos apoderarnos. "LEBENSRAUM", el ciclo vital que tanto mos; y ¿quién, en va, habla ya de las creas de armenios?"

Esto fue Inform Louis Lokner, director asociated press en hasta la entrada de en la guerra, en su "WHAT ABOUT NY".

¿Acaso el mundo que vivimos jamás derá las lecciones do? Hoy estamos dando un ejemplo a titud del hombre semejantes, un ejemplo y latente de acción ra y salvaje, y lo sabemos para que nosotros generaciones futuras metamos el mismo

## EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37 Capital Federal

Tel. 611-5774 611-1240

## ¿PROBLEMAS EN FAMILIA?

el 21/6/83 a las 21.30 horas el DOCTOR JOSE ABADI

tratará los problemas de la familia en la sociedad actual y su influencia en los niños y adolescentes

SALON DE ACTOS DEL COLEGIO MEKHITARISTA

Virrey del Pino 3511

ENTRADA LIBRE

# EXITOSO RECITAL DEL CONJUNTO "MUSICA ARMENIA 100 x 100"

El sábado 4 de junio, en los salones del recientemente inaugurado "Colón" de esta capital, se hizo su presentación a la agrupación musical "Música Armenia 100 X 100", desde hace ya varios años, viene actuando, con éxito, en nuestra colectividad.

El programa estuvo compuesto por obras de autores armenios populares y clásicos, e incluyó composiciones tradicionales y actuales.

Los artistas que componen el conjunto son: la pianista Berchuhi Tokatlian, la cantante Mirta Satdjian, el tenor Juan Tarpinian, el violonista Héctor Tarpinian y el clarinetista Araham Betchakdjian; estos dos últimos, con más de veinticinco años, al servicio de la música armenia en nuestra colectividad.

Como artista invitada, se presentó la declamadora Malviné Krakirian, especialmente invitada, desde Montevideo, quien logró transmitir el mensaje del autor, en dos poesías admirablemente recitadas. Además, fue la encargada de realizar las presentaciones correspondientes.

Cada uno de ellos, tanto de manera individual como en conjunto, logró crear un clima de entusiasmo en el público, que reconoció el servicio que brindan estos jóvenes artistas, a la cultura y causa armenia, con su cerrado y cálido aplauso.

La parte musical estuvo compuesta por obras de Arno Babachanian, Aram Jachadurian, Alexander Harutiunian, A. Dicranian, Saiat Nová, Bagdassarian, y otras, todas ellas espléndidamente interpretadas gra-

clas a la maestría y profesionalidad de los artistas.

Párrafo a parte merece la gestión del factotum y coordinador de este conjunto, el Sr. Sirmón Kirblykian, gracias a cuyos esfuerzos "Música Armenia 100 X 100" continúa su servicio comunitario. Mientras hay personas o agrupaciones que buscan lo negativo en la Madre Patria, otras como "Música Armenia 100 x 100" se nutre de la genuina savia de la renacida Armenia, interpretando las últimas novedades de su quehacer musical como testimonio de vitalidad y progreso.

El evento citado contó con los auspicios del Sr. Eduardo Bakchellian, presidente de Gatic S.A., quien siguiendo los pasos de su patriótico y benemérito padre, Isaac Bakchellian, no mezquina esfuerzos para el bienestar de la comunidad.



Mirta Satdjian.

Fotos: M. Keskiskian



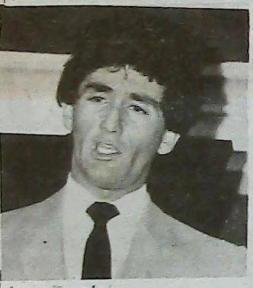
Berchuhi Tokatlian



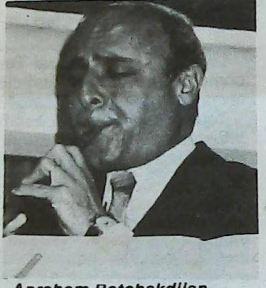
Malviné Krakirian



Héctor Tarpinian



Juan Tarpinian



Araham Betchakdjian

## LA "BUSQUEDA DEL TESORO"

Organizada por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B., el domingo 5 de junio p.pdo. se llevó a cabo la "Búsqueda del tesoro", carrera y entretenimientos de los que participaron numerosos jóvenes.

En el transcurso de la mañana, los autos competidores, integrados por pilotos y copilotos, debieron realizar varias prendas para acceder al "Tesoro" final.

Los mejores puestos de la carrera correspondieron a: 1º) Martín Yernazian, Guillermo Tchokaklian y Héctor Corvalán; 2º) Guillermo Moro y Juan Carlos Yernazian; 3º) Teodoro Yacoubian y Adriana Orchanian; 4º) Sergio Poladian y Antonio Sarafian; 5º) Rubén Roussillan y Pablo Georgian.

Finalizada la competencia, la "Liga de Jóvenes" reunió a todos los participantes, familiares y allegados a la institución, en un asado que se desarrolló en el salón "Sarkis Benklian" de la U.G.A.B.



Los ganadores de la competencia.

**POSTERGADO hasta nuevo aviso**

### CORO ARAX"

## Concierto de la Temporada

**DIRECTOR: Jean Almouhian**

Lunes 27 de junio de 1983  
SALON CENTRO ARMENIO

LAS ENTRADAS ADQUIRIDAS SON VALIDAS PARA LA PROXIMA FECHA

**U.G.A.B.**

**HOOSHARAR**

Se informa a los socios de la U.G.A.B., que no reciben la revista "Hoosharar" editada por nuestra central en EE.UU., comuniquen su domicilio personalmente o telefónicamente hasta el 30 de junio de 1983.

**ՈՒՇԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ**

Միտքեան բոլոր այն անդամները, որոնք տարբեր պատճառներով չեն ստանար Յուշարար պաշտօնաթերթը, բոլոր անձանք կամ հեռաձայնով դիմեն Բարեգործական գրասենյակը, մինչև Յունիս 30, 1983:

---

**SENSACIONAL BUFFET**  
TODOS LOS VIERNES  
DESDE LAS 21.00

**COMIDAS TIPICAS ARMENIAS**  
SHISH KEBAB

Organiza: Comisión de Padres  
CONCURRA CON SU FAMILIA  
Acevedo 1322

---

**CLASES DE COCINA**  
Todos los martes a las 15.30 hs.  
A cargo de la Economa Sra. SONA K. DE GUEZIKARAIAN

---

**CLASE DE LABORES ARMENIAS**  
Todos los jueves a las 15.30 hs.  
A cargo de la Sra. ARUSIAG DE SIMONIAN



# LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN EN EL UMBRAL DE UN NUEVO ANIVERSARIO

La Asociación Cultural Tekeyan es una organización relativamente joven en los setenta años de la Diáspora.

Fundada en 1947, en Beirut, dedica su obra, principalmente, a la difusión y enseñanza de la cultura armenia.

Por otra parte, el objetivo de la Asociación Cultural Tekeyan es ser el lazo que comunique a la Madre Patria con los armenios de la Diáspora, y fortalecer las relaciones entre una y otra parte.

Los fundadores de la Asociación, que afirmaron las bases de la misma en la vía del amor a la patria y al pueblo armenio, trazaron un campo de acción cuyo centro activo es Armenia, para que, de esta manera, se difundan fácilmente a la Diáspora, la vida y cultura de la Madre Patria. Estaban convencidos de que la Diáspora podría existir solamente con Armenia y con la fuerza moral que de ella viniera, al margen de toda discrepancia doctrinaria.

Con tal espíritu fue creada la Asociación, y con ese mismo propósito continúa hasta la fecha.

Fiel a su labor cultural, desde 1957, la Asociación publica mensualmente la revista literaria y artística "Shirag", en la que aparecen obras de distintos escritores de Armenia y de la Diáspora.

Con el mismo espíritu, desde hace varios años, la Asociación Cultural Tekeyan publica en Montreal, el semanario "Abaká", que es la primera publicación en su tipo, en Canadá, con informaciones en armenio, francés e inglés, y en cuyas ricas páginas se acentúan el amor a la Patria y a su pueblo.

En Buenos Aires, publica "Sardarabad", en armenio, castellano y portugués, portavoz de la Asociación, que apareció, primero, como publicación quincenal y, a partir de marzo de 1981, se convirtió en semanario. En Londres, ve la luz el semanario "Erepuni", en idioma armenio e inglés.

La Asociación Cultural Tekeyan cuenta también con su prensa oral, como por ejemplo la "Audición Cultural Tekeyan", que se emite en Montevideo, entre otras similares del resto del mundo.

Toda la prensa oral y escrita, con la que cuenta la Asociación es fiel difusora y servidora del sentir armenio, de la cultura de nuestro pueblo y de sus inquebrantables derechos y exigencias en defensa de su justa causa.

Además, desde hace decenas de años, la Asociación mantiene el colegio "Vahan Tekeyan" de Beirut, donde miles de estudiantes han recibido y reciben una educación digna, cuyo fundamento principal es el mantenimiento de la Armenidad.

Hace dos años, cumple un rol similar el Colegio "Arshag Dicranian" de Los Angeles, que a pesar de su corta existencia, ha realizado una gran obra en la vida educacional armenia de esa ciudad.

La Asociación Cultural Tekeyan no es una organización apolítica, ya que ninguna organización de este tipo puede mantenerse indiferente a la política; inclusive en su vida cultural debe perseguir objetivos determinados. En nuestro caso, los objetivos políticos constan de dos brazos: la preservación de la Armenidad y la solución de la Causa Armenia. Toda organización que no comparta cualquiera de estas afirmaciones nunca verá completa su obra, en pro de la armenidad.

La Asociación Cultural Tekeyan es el brazo cultural de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán). Ambas organizaciones existen bajo los siguientes lemas: servir a la Armenidad, a la renaciente Patria, y mantenerse fieles a la Santa Sede de Etchmiadzin.

A lo largo de los años, la Asociación Cultural Tekeyan ha demostrado ser una organización que tiene voz y voto en la vida comunitaria de las respectivas colectividades donde funciona. Su vida organizativa demuestra un vertiginoso crecimiento, ya que casi todos los años crea una nueva filial, en cualquier ciudad donde haya una verdadera comunidad armenia, y donde por medio de su obra, contagie sus objetivos y fines a dicha comunidad.

Las distintas filiales, con sus Comisiones Directivas, Comisiones Juveniles y de Damas, realizan una vasta tarea benéfica; por ejemplo, la Comisión de Ayuda al Colegio "Vahan Tekeyan", organismo creado por la filial de Watertown, que año tras año, realiza grandes donaciones para colaborar materialmente con este importante establecimiento educacional de Beirut.

El Consejo Central, que supervisa estas obras, y que guía la labor de las distintas filiales, lleva adelante la obra de la Asociación, brindando los medios económicos adecuados para la realización de obras culturales, y para fomentar publicaciones que ven la luz, en las distintas filiales.

Por otra parte, en las distintas colectividades armenias de Sudamérica, la Asociación Cultural Tekeyan cuenta, desde hace un tiempo, con una rama juvenil, la "Agrupación Juvenil Armenig", que por su corta edad ha realizado ya varias y exitosas actividades que tienen como objetivo principal, el mantener vivo el llama de la armenidad.

## EL SR. JOSE YOUSSEFIAN SE ENTREVISTO CON S.S. VAZKEN I

El domingo 12 de junio p.pdo., arribó a Buenos Aires, procedente de Madrid, el presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia de esta ciudad, Sr. José Youssefian, acompañado por su señora esposa, María Kafafian de Youssefian.

El Sr. Youssefian asistió, en París, a la Misa que celebrara S.S. Vazken I, el 29 de mayo p.pdo., en la Iglesia San Juan Bautista, con motivo de conmemorarse el 65° aniversario de la batalla de Sardarabad.

En la "Ciudad Luz", mantuvo una entrevista privada con el Catolicós y con el Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., con quienes trató asuntos inherentes a la marcha de las colectividades de América del Sur.

También, estuvo presente en la Convención de las filiales europeas de la Unión General Armenia de Beneficencia, reuniones que contaron con la presencia de los presidentes honorarios Nurhan Fringhian y Napoleón Bullofian.

Y, especialmente invitado por el Sr. Manoogian, asistió a la reunión anual de la Central Jurídica que la U.G.A.B. Posee en Lucerna, Suiza, y que este año -excepcionalmente- se celebró en París. Allí, estaban presentes el Dr. Bergé Setrakian (EE.UU.), el Sr. Hiagashen Ouzoumian (Francia), el Sr. Zaven Mendikian (Italia), el Dr. Shavarsh Sevhonkian (Suiza), el Sr. Ara Tchamkerten (Suiza), el Sr. Roger Garbis Topchian (Francia) y el Dr. Misak Haigüentz (EE.UU.).

EN RESPUESTA AL PEDIDO DE NUESTRAS LECTORAS PROXIMAMENTE SE PUBLICARA EL

## LIBRO DE COCINA DE "SARDARABAD"

(RECOPIACION DE TODAS LAS RECETAS DE COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL, APARECIDAS EN NUESTRO SEMANARIO, DESDE SUS PRIMEROS NUMEROS HASTA LA FECHA)

**RIGAR'S**  
Carnicería exclusiva

BOUTIQUE

Ma. Ma. L.

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Ail. Privada)  
T.E.: 632-9840 / 631-6591

# NUEVA YORK: LA NOVENA CONVENCION DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

El 21 de mayo ppdo., se realizó con gran éxito, la 9ª Convención de la Asociación Cultural Tekeyan, a la que asistieron representantes de las filiales de Toronto, Montreal, California y Vancouver, entre otras ciudades de los EE.UU. y Canadá.

En el transcurso de las reuniones, se trataron diversos temas relativos a la marcha institucional y a la actividad desempeñada por las filiales de América del Norte; en especial, se resaltó la labor de la Asociación Cultural Tekeyan de Glendale, Pasadena, y Montreal.

Por la noche, en el hotel "Roosevelt" de Manhattan, se realizó una cena bailable, que contó con la presencia de numerosos miembros y allegados a la institución.

En esa ocasión, ofició como maestro de ceremonias el Sr. Antranig Poladian, mientras que las palabras suavas, en idioma Inglés, tuvieron a cargo del prof. George Adomian, de la Universidad de Georgia. Por su parte, para referirse a la institución y a

sus objetivos, habló, en idioma armenio, el Dr. Harutiun Arzumianian.

En el transcurso de la noche, se desarrolló un variado programa artístico, del que participaron la cantante Maro Partamian y el actor Kevork Soghomonian.

Además, como todos los años, fue entregada la copa "Dikran Simsarian" a la filial que -a juicio de la Convención- desarrollara mayor actividad en el transcurso del año. En este caso, fue agraciada con dicho galardón, la filial de Toronto.

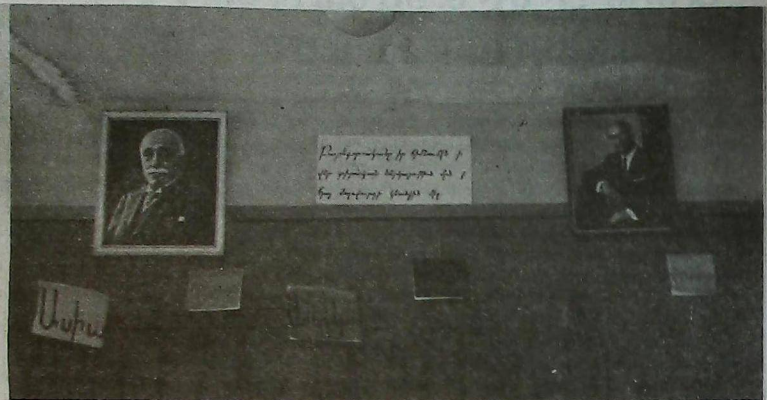
Por otra parte, la ocasión sirvió de marco adecuado para el festejo de los 78 años de vida del benefactor Vahan Beshgueoturian.

Al término de las reuniones de la Convención, se fijó como sede de la próxima convención, la ciudad canadiense de Toronto, que será la encargada de reunir a los miembros de la Asociación Cultural Tekeyan, el año venidero.

El clima de entusiasmo y júbilo general se extendió hasta la finalización de la cena, a las primeras horas de la madrugada.

## BEIRUT:

# "SEMANA DE U.G.A.B." EN EL COLEGIO TEKEYAN



El Colegio "Vahan Tekeyan" de Beirut, conmemoró el 77º aniversario de la fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia con una serie de actos que se desarrollaron en una semana, denominada "Semana de U.G.A.B."

A lo largo de siete días los alumnos del colegio -que tan eficientemente dirige el Sr. Iervant Babaian,

de cuya labor intelectual y pública se cumplen cincuenta años- realizaron diversos homenajes y expusieron sus ideas acerca de la institución, a través de redacciones y notas que publicaron en el periódico mural del instituto.

Por otra parte, realizaron un importante acto en el que fueron recitadas poe-

sías referidas a la Institución, y hubo una representación teatral, mediante la cual los alumnos simbolizaron la labor que desempeña la U.G.A.B. en la Diáspora.

Además, se dio lectura a los numerosos mensajes que S.S. Vazken I enviara a la Institución, en el transcurso de estos últimos años.

## LONDRES:

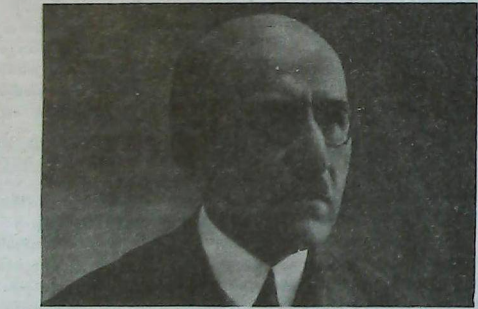
# Homenaje a Vahan Tekeyan

La Unión General Armenia de Beneficencia, filial Londres rindió homenaje al "Príncipe de los poetas armenios", Vahan Tekeyan, con un importante acto que organizado por la Comisión de Cultura de la Institución, reunió a una nutrida concurrencia.

La introducción del acto estuvo a cargo del Sr. Garbis Essayan, quien presentó al orador de la noche, escritor Garo Garabedian.

El disertante basó su alocución en dos temas fundamentales: "Tekeyan, hombre" y "El autor y su obra". Y, señaló, como una constante de su vida y de su obra, el sentimentalismo.

Con respecto al primer tema, definió los tres grandes amores del autor: el



pueblo armenio, la Iglesia Apostólica Armenia, y la Humanidad, en general, con todos sus padecimientos e ilusiones.

Además, con la ayuda de la Srta. Anahid Gorgodian y del Sr. Garbis Essayan, que recitaron varios poe-

mas de Tekeyan, el Sr. Garabedian analizó la obra del autor, al mismo tiempo que "desnudaba" su pensar.

El acto se cerró con las palabras y bendiciones del legado de S.S. Vazken I, para Inglaterra, monseñor leghishé Gulzirlan.

## ԵՐԲ ՕՐԸ ԳԱՅ ՎԵՐՋԱՊԵՍ...

Երբ Օրը գալի վերջապէս եւ ըլլալ մարդը մարդուն կայելիքի մէջ, ի հարկին գրկանքի ալ հաւասար, իղիչ միայն բընութեան գոհութիւն կամ դառնութիւն, ըմբանին ոչ, լազուրդին կամ նօթութեանն իր համար...

Երբ ալ շղթան փոխանցման ըլլալ ու ոչ կաշկանդման, նմին հետ խելքն ու խելքին հետ վազէ սէրը նաեւ՝ Երդր ազգերն իրարու գօրդը կապին ալ վըրան ի կազմէ մէկ ընտանիք մէկ աշխարհին ալ վերելու...

Երբ հիմա մօտ, մօտեցնմ ալ Արշալոյսը ծագի՝ Գիտեմ եւ Յեղ մը ցրտած ամբողջ երեսը երկրի, Պրոն բոլոր դամբաններն ու օրրանները բոլոր

Պիտի լանկարծ արթնանան, պիտի գոչեն հրճուանքով, Երդէ երդիք, փոսէ փոս, հալոյր որդուն, որդին հօր, Թէ ալ կրնալ՝ մին աճի ու միան հանգիչի ապահով...

ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԵՅԱՆ

1938

Su café molido al gusto oriental

**"Gran Visir"**

Boedo 510 Tel. 97-4763

**8**

Agosto '83

Lunes

Sonido de "MILRUD"

21.30 hs.

Auditorio de la Misericordia

**ARTURO**

Canta "RABIZ", la nueva onda armenia

Presentación en Buenos Aires de

**KEVORK**

ENTRADAS LIMITADAS

ARMENIG

Virrey Loreto esq. Cabildo Capital



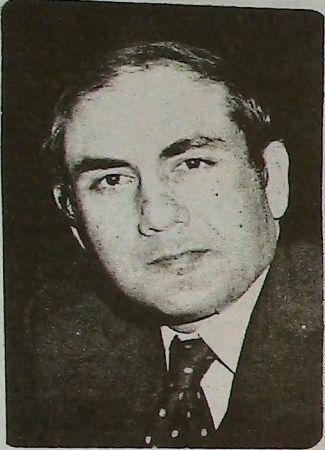
ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ ԳՈՆԿՐԷՍԻՆ ՄԷՋ

ՆԵՐԿԱՅՈՒՑՈՒՑ ԶԱՐԸ ՓՈՇԱՑՅԱԿ ՏԱՐԸ (Շարունակելի)

Բրգժ. Ա. Գ.

Այս փուլն սկսած ու յաջորդական թիւերով, թերթի սիւնակներում մէջ պիտի հրատարակուի Մ. Նահապետեանի երեսփոխանական բողոքի ծերակուտականներում...



Զարլզ «Չիփ» Փաշայեան

Այս երկրի Հայ Համայնքը, ինչպէս և ամբողջ աշխարհի Հայերը, մեր ԶԳԻՆ պիտի ոգեկոչեն Բաննաբար դարու առաջին ցեղասպանութիւնը քրիստոնեայ ժողովուրդի մը:

Պատմութիւնը առաջին անգամ Հայաստան բերուեցաւ Մ. Գրիգոր Կարաբէկի կողմէ մատուցուած 300 թուականին, երբ ան քրիստոնէացաւ Հայաստանի թագաւոր Տրդատ Երրորդը: Պետական Գրխտոնեայ կենտրոնի Հաստատումով էր որ աշխարհի այդ մասին վրայ գոյութեան ան ազգային միասնականութիւնը մը: Միւրեւին մը՝ որ փորձաքարի 1895-1920 յրջանի քանհինգ տարիներուն վրայ, ժամանակաշրջան մը՝ որ Հայեր կը նկատեն Ջարգեղու թուական: 24 Ապրիլ 1915ը կը նշանակուի այն իրողութեամբ որ այդ թուականին մատուցուած 254 Հայ մատուցակները Պոլսոյ մէջ ձերբակալուեցան, սքանդուեցան և ապա պատնեցեան թուրք կառավարութեան կողմէ:

Այս կողմուտը, միջազանց այն իրողութեան որ Հայ բոլոր երիտասարդները որպիսի զուգորդ էին թրքական բանակներուն, պատճառ եղաւ որ քրիստոնեայ Հայերը նկատուի կերպով անառակ ընտրու մասն: Անգլիական պարտութեան մը... Փոքրամասնութիւններու իրաւունքներու Նմանակցութեան 1978ին Հրատարակուած «Հայեր» խորագրուած Տեղեկագրին մէջ էր կարգադրուած:

Քրիստոնեայաստանի եւ Փոքր Ասիոյ բոլոր քաղաքներուն եւ գիւղերուն մարտը բնակչութեան հրամայուեցաւ դուրս ելլել իրենց բնակավայրերէն: Անհամարապէս այր մարդիկը կը հեռացուէին եւ գիւղերէն հագրապետական համուն՝ կը գնդակահարուէին: Ասիի վատթար բնակատարքի մը ան ապստը կիներուն եւ մանուկներուն. անոնք պարտադրուեցան սակայն կարգաւորուելով Բայիլի դէպի հարաւ, դէպի այրող անպատնեքը հիւսիսային Ասիոյ: Տառ քիչը վերապրեցան մահուն այս սարսափելի երթին զոհուեցան ու տառապանքներէն: Անոնց անցքէն ամիսներ ետք տակալուեցաւ Աստղուտի ճամբաներուն եւ կածաններուն վրայ տարտղուած կը մտնային դիակներ եւ կնիքներ, անգործու կողմէ կտանուեցան եւ փետուրուած:

Ինչ որ կսկաւ 24 Ապրիլ 1915ին եւ աւարտեցաւ միայն 1921ին ետք, կարգի է պատկերացնել եղբրականորէն: 1914ին առաջ թուրքերոյ մէջ աւելի քան միլիոն միլիոն Հայեր կ'ապրէին: 1920ի սկիզբը՝ Հազու 100,000 Հայեր կ'ապրէին, մինչ կէս միլիոն ալ սպիտակ էին աշխարհի վրայ:

Այդ օրերու թուրք ղեկավարները կը յայտարարէին. «Ասկէ ետք եւ միւսը իստու տարի՝ Հայկական Հարցը գոյութիւն պիտի չունենայ»: Անոնք կը սխալին, բայց միջոցը զոր անոնք որդեգրեցին եւ հռչակեցին՝ որ իրենց անհրաժեշտ պիտի ունենար տակալել երկու տասնամեակ շանցած: Ատոնք ՀՀԳԻԻ ինչ անհամար Հրապարակուած 1830ին պիտի գոչէր եւ փառաբանէր 1915ի Հայկական Ցեղասպանութիւնը, երբ Լեւոնտանի վրայ յարձակուելի պատրաստուող իր բնակչայիններուն կ'ըսէր:

«Իմ Մահուան-Գրույն վաշտերս դրած եմ պատրաստ փինակի մէջ -առ յիմ միայն Արեւելիքները-», եւ հրամայած՝ որ առանց գութի եւ կարեկցութեան պատմեն իսկական ծագում եւ լեզու ունեցող բոլոր այր մարդիկը կիներն ու երիտասները: Միայն այս ձեւով մենք պիտի տիրաւորենք Lebensraum (ապրելու տեղի) որուն պէտք ունինք: Եւ ճի՛վ, ի վերջոյ, այսօր կը իստի հայերու ոչնչացումին մասին»:

Այսպէս կը սեղեկագրուի Լուի Լեքսըրի կողմէ, որ Associated Pressի հրատարակած տեղեկան էր մինչեւ Ամերիկայի պատերազմի մէջ մտնելը, իր օրէն «What About Germany»-ի մէջ:

Արդեօք աշխարհը որուն մէջ կ'ապրենք այսօր, երբեք պիտի սորվի՞ անցեալէն: Այսօր մարդու՝ իրեն նման մարդկային էակի հանդէպ ունեցած վայրագութեան եւ տմարդութեան կենդանի ու ցայտուն մէկ օրինակին ոգեկոչումը կը կատարենք, որպէսզի մենք եւ ապագայ սերունդները անցեալի սխալները չկրկնեն: Այսօր, ժամանակի կարճ պատահանի մը ընդմէջէն, մարդկային ընկերութեան կը վերադարձնենք ազատութեան ժամանակութեան դիրքակալութիւնը եւ նրբութիւնը, եւ պահանջը՝ տեւական ու անընդմէջ աշխրջութեան: Ոգին որ այսօր յայտնորէն չու է -ծիշդ ինչպէս որ ան ներկայ էր քանի մը օր առաջ՝ երբ Ողջակիզումի վերապրողները կը պատուէինք, կ'ընդգծէ այն համոզումը թէ ցեղասպանութիւնը կը ձախողէ: Ինչ որ կը վերապրէ եւ կը տե՛ն՝ կենեքի արժանապատուութիւնն է, ինչպէս նաեւ կամքն ու տենը՝ արգիլելու նման մեթոտներու ուրիշ անգամ զործածութիւնը:

... Պարոն Նախագահ, այս պահուս կը փակաքէմ Ատենագրութեան եւ ընդունարանին անցընել միջ-կուսակցական որոշում մը, ներկայացուած իմ եւ Գալիֆորնիոյ պարտին (Պրո-Ուեքսմըն) կողմէ, յուսալով անշուշտ որ բոլոր պաշտօնակիցներս յարմար պիտի նկատեն ստորագրել անոր վարեցումին համար:

Հետեւեալն է այդ որոշումը:  
Ներկայացուցական Որոշում 171  
Որոշում՝ Հաստատելու Հայկական Ցեղասպանութիւնը  
Նկատի ունենալով որ Հայկական Ցեղասպանութիւնը ծրագրուած եւ գործադրուած էր թուրք կառավարութեան կողմէ 1915-1923ին, պատմադրամալով մէկուկէ միւս այր մարդաց, կիներու եւ մանուկներու բնաջնջումին, յանելալ կէս միլիոն վերապրողներու աճառքին եւ իր պատմական հայրենիքէն 2,500 տարուան հայկական մերկայութեան վերացումին:

Նկատի ունենալով որ Հայկական Ցեղասպանութիւնը լայնօրէն վանրագրուած է Միացեալ Նահանգներու, ինչպէս նաեւ Աստրիոյ, Ֆրանսայի, Գերմանիոյ եւ Մեծ Բրիտանիոյ դիւաններուն մէջ:  
Նկատի ունենալով որ Միացեալ Նահանգներու Թուրքիոյ դեպքով Հեմիլ Մարկըթոյ կազմակերպեց եւ առջնորդեց բոլոր երկիրներու -նաեւ Թուրքիոյ դաշնակիցներու- կողմէ կատարուած բողոքները՝ ցեղային բնաջնջումի թուրքիոյ ծրագրին դէմ:

Նկատի ունենալով որ Գոնկուրէի մէկ որոշումով արտօնուած Մերձար Արեւելի Նպաստատանց (Near East Relief) կուսուած կազմակերպութիւնը 1915-1930 շրջանին մօտ 113 միլիոն տուար յատկացուց Հայկական Ցեղասպանութեան վերապրողներին, եւ նկատի ունենալով որ 132,000 որբեր որդեգրուեցան ամերիկացի ժողովուրդին կողմէ:

Նկատի ունենալով որ Հայկական Ցեղասպանութեան իրողութիւնը հաստատուած է Մերակայութի թիւ 359 եւ Մայիս 13, 1920 թուակիր որոշումով, որ ի միջի այլոց կ'ըսէ: «Մերակայութի Արտաքին Ցարաքերութիւններու Ցանձնախումբին կողմէ կատարուած ունկնդրութիւններու ընթացքին յատկացրուած վկայութիւնները յստակօրէն հաստատած են ճշմարտութիւնը տեղեկագրուած ջարդերու եւ այլ վայրագութիւններու՝ որոնցմէ հայ ժողովուրդը տառապած է»:

Նկատի ունենալով որ Հայկական Ցեղասպանութեան իրողութիւնը նաեւ հաստատուած է Ներկայացուցչական Տան թիւ 148 որոշումով որ ի միջի այլոց կ'ըսէ: «Այսու Ապրիլ 24, 1975 կ'անուանուի Ազգային Ցեղասպանութեան Օր Մարդու ղէմ Մարդու Անմարդկայինութեան, եւ Միացեալ Նահանգներու Նախագահը կ'արտօնուի որ իրմէ կը խնդրուի որ յայտարարութիւն մը հրատարակուի, կոչ ընելով Միացեալ Նահանգներու ժողովուրդին՝ այս օրը նկատի ունենալու որպէս յիշատակումի օր ցեղասպանութեան բոլոր գոհներու, մասնաւորապէս հայ ծագումով բոլոր անոնց՝ որոնք ենթակայ եղան 1915ին գործադրուած ցեղասպանութեան, եւ որոնց յիշատակին այս թուականը կ'ոգեկոչուի բոլոր հայերուն եւ աշխարհի վրայ գտնուող անոնց քարեկաններուն կողմէ»:

Նկատի ունենալով որ Ամերիկայ Նախագահ Ջիմի Գարթըրը Սպիտակ Տան մէջ Մայիս 16, 1978ին իստած ճառին մէջ ի միջի այլոց ըսած է. «Մերապէս կը գգամ որ իրրեւ Նախագահ Կատալ պետք է ըլլամ թէ ասիկա (Հայկական Ցեղասպանութիւնը) երբեք պիտի չմոռացուի»:

Նկատի ունենալով որ Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան (ՄԱԿ) Մարդկային Իրաւունքներու Ցանձնաժողովի Մարտ 14 եւ 16, 1979ի միատարր ընթացքին Միացեալ Նահանգները ի նկատու Շուեարկեց «Աուստրալիոյ Գրքագրութիւնը Ցեղասպանութեան Ոմիրի Կանխարգելումի եւ Պատժումի Հարցին Մասին» Տեղեկագրի 30րդ յօդուածին, որ կը հաստատուէ: «Անցընելով արդէ ժամանակաշրջանին, կարելի է նկատի ունենալ գոյութիւնը յարաբերաբար լման վարեցումներու որ կը վերաբերի հայերու ջարդերուն»:

Նկատի ունենալով որ Միացեալ Նահանգներու Ողջակիզումի Յուշարձանի Խորհուրդը, Դաշնակցային անկախ մարմին մը, Ապրիլ 30, 1981ին միասնակցութեամբ որոշեց որ Հայկական Ցեղասպանութիւնը պէտք է ներառուի Ողջակիզումի Թանգարանի Յուշարձանին մէջ»:

Նկատի ունենալով որ Նախագահ Ռաբըլտ Ռեյնոլդսը, Ապրիլ 22, 1981 թուակիր մէջ 4838 թուահամար յայտարարութեան մէջ կը հաստատուէ նաեւ թէ «Իրմէ առաջ կ'կատարուած Հայկական Ցեղասպանութեան նման, եւ նման Դաշնակցական ցեղասպանութեան որ յաջորդեց իրեն -եւ ուրիշ բազմաթիւ ժողովուրդներու [եթ-արլուտաձ] բազմաթիւ հալածանքներուն նման- Ողջակիզումի դասերը երբեք պէտք չէ մոռցուին»:



ԴԱՄԿԱՎԱՐ ԱՀԱՏԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼ

Երուսաղեմի Պատրիարքության տազնայր (Եար. ճախորդ թիւն)

Մեր ժողովուրդը երկար սպասեց մինչև որ Միաբանության դուրս աճրամները, որոնց մէջ չեն պակսիր հեղինակատր հոգեւորականներ, մտահոգութիւն յայտնաբերեն, թով թով գան, լռելեայն հաստատեն տազնայի գոյութիւնը եւ յատուցարարները բանաձեւեն Պատրիարքութեան եւ Վանքին արժանավատութիւնն ու անբողջակամութիւնը պաշտպանելը:

Անտարակոյտ, դրական եւ անցեալ Դեկտեմբերին Երուսաղեմ իրենց փոքրիկ համախմբումը ջորջելու համար իրարայեւան պետութեան ներքին գործոց ճակարակութիւն Վանքին ներքին գործերու միջամտութեան դէմ, երբ այս վերջինը կ'ուզէր զանազան վանքին լուսարարայեւ Սրբազանը: Մեզի համար, սակայն, անբացատրելի կը մնայ իրենց լռութիւնը մամուլի մէջ հրատարակուող եւ գաղութներու մէջ հրապարակուող վարկաբեկիչ ու վտանգատր հաստատումներու դէմ: Երբ Միաբանութեանն ու զայն հաղորդագրութեամբ մը սեփականութիւնը դարձնել ժողովուրդին, ինչո՞ւ նաեւ պիտի չգբաժնէին ա՛յլ աեղի ծանրակշիւ հարցերով, որոնք ժողովուրդային ընդվզում կը յատուցանեն, և անհրաժեշտ լուսարանութիւնը չտային նախնայ մեր ժողովուրդին:

Կը հաստատեն որ, եթէ Ս. Յակոբեանց Վանքի Միաբանները պիտի շարունակեն վանքի ներքին կանոնագիրին՝ իրենց վերապահած բացարձակ իրաւասութիւններով վարչապետութիւն՝ ազգային մեր հսկայ հարստութիւնները առանձին յանձնաձեւով եւ միջազգային մեր իրաւունքներուն տէր մնալու, անհրաժեշտ է որ իւրաքանչիւր միաբան, եւ ապա միաբանները ճառաբար, վանքէն ներս թէ դուրս, գործուն հետաքրքրութիւն ցոյց տան, մտահոգութիւն կազմութեան դժբախտ զարգացումով, ուսումնասիրեն, քննեն հրապարակուած տեղեկատուութիւնները, յստակ դիրքորոշում որդիարեն եւ կազմակերպուած աշխատանքով ջանան հարթել տազնայը, վերահաստատելու համար Պատրիարքութեան եւ վանքին արժանավատութիւնն ու անբողջակամութիւնը:

Ժողովութիւն փափաքն ու պահանջքն է որ Ապրիլ 6 եւ 7-ին, Չեկմաքրոտի (Մու.) Սրբոց Վարդանանց եկեղեցիին մէջ հասարակ Միաբանները չմնան իրենց բարի բարձրանքներու թմրութեան մէջ, տաղտուկներէ հեռու իրենց ասորեայ բարօր կենսութիւն անձնատուր, այլ ընդարձակեն իրենց համախմբումը եւ Ամենայն Հայոց Վեհաժողովուրդին, քննեն հրապարակուած տեղեկատուութիւնները, յստակ կ'որոշուին, առանց անձնական մտահոգութիւններու, քննեն կազմութիւնը, յստակ լուսարանութիւններ տան ժողովուրդին եւ լուծեն տազնայը: Այն առո՞ւմ միայն պիտի արդարանայ վանքին ներքին կանոնագիրին իրենց տառած ամբողջական լիազօրութիւնը՝ Հայ Երուսաղեմին տէր մնալու:

Պիտի հետեւինք Միաբանական Յանձնախումբին գործընթացին եւ պիտի սպասենք իրենց աշխատանքի արդիւններուն, եթէ անոնք չուշանան ու չծանձաղին:

Մամուլէն ծանօթ է մեր ժողովուրդին որ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վազգէն Ա-ի կարգադրութեամբ հաշտեցնելի յանձնախումբ մը գնաց Երուսաղեմ: Այսօր աեղի քան չքոր ամիսներ վերջ յանձնախումբի Երուսաղեմ այցելութենէն, մեր ժողովուրդը կամ պատասխանատուներ չուեն Յանձնախումբին քննութեան արդիւնները: Ի՞նչպէս կը բացատրուի այս ուշացումը:

Վտանգի աղբիւրներէ կ'իմանանք որ Պատրիարք Սրբազանը եւս կը պատրաստէ տեղեկագիր մը, տալու համար իր բացատրութիւնները: Կ'անկախեցնէ որ յապաղած այս տեղեկագիրը նոր յետաձգումներ չունենայ եւ Ս. Պատրիարքը, յոսու գալ իր լռութենէն, առիթ ու կարեկրութիւն ընծայելով պատասխանատուներու, ամբողջացնելու պատկերը տազնային՝ իր թեր ու դէմ կողմերով:

Այս առիթով, անհրաժեշտ կը ճկատենք կարեւորութեամբ հաստատել, որ Հայ Եկեղեցին Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի բարձրագոյն հեղինակութեամբ, Երուսաղեմի Պատրիարքութիւնը իր միաբաններով ու մեր ժողովուրդը իր պատասխանատու մի Պատրիարքութեամբ արագ ու ճիշդ միջոցները պէտք է գտնեն լուծելու այս տազնայը, որպէսզի խնայուին նոր վնասակար բարդութիւններ հայ կեանքէն ներս:

ՊՐԱՋԻԼ ՄԱՅՐԵՐՈՒՈՐ

Նրկուաբքի, 9-ին, կէսօրէ վերջ, մասնագիտիս Այնթ Մանուկեան արաիւ, ինքուած էր, փափկատուն ու սիրասուն մայրիկներով, որոնք թիւով աեղի էան ինքուիւր, ընդունելով Տիկմանց Յանձնախումբի հրաւերը, եկած էին վայելելու իրենց սարճուած գգայաբոցի հանդիսութիւնը: Օրուայ հանդիսավարը՝ Նովիկ Նպաստեանի ղեկավարութեամբ ստեղծուած իսանգակատ մընուորութիւն մէջ, մայրիկները արտասանեցին, երգեցին ու իրենց հայկական ոգիով յարգումնաւորեցին միջավայրը: Տիկմանց Յանձնախումբի անունով օրուայ պատշաճ պատգամը տուաւ, Օր-Արմինի Գարպաշեան, իսկ տարուայ Մայր Թագուիի ընդունեցաւ, Մարի Մայր-Սրբիկ Տեր Յարութիւնեան, համեստափայլ Մայրը մասնագիտիս Ատենպատի Տեր Ջաւէն Տեր Յարութիւնեանին: Ուշ գիշերին վերջացաւ խնդրը եւ իւրաքանչիւր հանդիսական արժանացաւ իր զիջեցումներով, որոնք Տիկմանց Յանձնախումբի կողմէ: Իսկ Մայրիկները բաշարուած Տիկմանց գործունեութիւնը ինքնաբերաբար նուերենք կատարեցին, որոնցմէ գր. յայտն 156-000 Քիւլուէրյոսի գումարը:

ՅՈՒՎԵՒԹ ԵՈՒՍԷՖԵԱՆ ԲԱՐԻՉԻ ՄԷՋ ՏԵՍԱԿՑԵՑԱԻ ՎԵՀԱՓՈՍԱՌ ՀՕՐ ԵՒ ԱՆԵԲ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ-Ի ՀԵՏ

12 Յունիսի կիրակի օր Մարտիտէն Պուճեմ Այրեւ հասաւ, Հ.Բ.Ը.Միութեան Պ. Սյրեւի մասնագիտի Ատենպատի Պր. Յովսէփ Նուսէֆեան եւ իր ազնուափայլ տիկինը Մարիա Գալվաֆեան Նուսէֆեանը:

Պր. Նուսէֆեան, 29 Մայիսին Բարիդի մէջ տեղի ունեցած եւ այս առթիւ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ եկեղեցույ մէջ Սարտարապատի հերոսամարտին նախապէս հերոսներուն համար եղած կըրթովանակ արարողութեան ներկայ գտնուեցաւ, ուր պատարագիչ կը հանդիսանար Ամենայն Հայոց Հայրապետը՝ Վազգէն Ա.:

Պր. Նուսէֆեան յատկապէս տեսակցեցաւ Վեհաժողով Հօր եւ Հ.Բ.Ը.Միութեան ղեկնաւ Յայտագահ Պր. Այնթ Մանուկեանին հետ, որ ներկայ էր նաեւ արարողութեան եւ գաղափարի փոխանակութիւններ ունեցան շրջանիս Մի-

ութեան գործունեութեան շուրջ: Տեսակցութեան ներկայ էին ներպական շրջանակի վարչութեանց ներկայացուցիչներ, ինչպէս՝ պատուակա Ատենպատի Պր. Պր. Նուսիմ Յընկեան եւ Նարբեմ Պոլյուճեան:

Պր. Նուսէֆեան ներկայ եղաւ նաեւ Լոզանի Իրական Աղբիւրի տարեկան ժողովին, որուն Պր. Այնթ Մանուկեան յատկապէս հրաւիրած էր զինքը: Ժողով, որ այս տարի քաջատար տեղի ունեցաւ Բարիդի մէջ: Հոմ ներկայ էին Պր. Նահանգներէ՝ Տոբր. Պր. Նեղարեան, Յրամայեան Պր. Հայկաշէն Ուզունեան, Խոսիայեան՝ Ջաւէն Մանուկեան Ջուլիցիբիայեան՝ Տոբր. Տարաբը Սեւոյեանեան եւ Պր. Արա Սամբիրեան, Յրամայեան՝ Ռոմէ Կարպիս Զրպաշեան, Ս. Նահանգներէ՝ Տոբր. Միսաէ Հայկեան մը:

«ԳՏՆԵԼ ԳԱՆՁԸ»

Մրցարշաւ՝ ինքնաշարժերու

Հ.Բ.Ը.Միութեան Երիտասարդաց Լիկան, 5 Յունիսի կիրակի օր, «Գանձը գտնել» ու մրցարշաւ մը կազմակերպեց, որուն բաժանիկ երիտասարդներ բերին իրենց մասնակցութիւնը:

Մրցարշաւի մասնակից ինքնաշարժերու վարորդներն ու օգնականները, առատուն կրակարեցին գանազան աշխատանքներ, հասնելու համար «Գանձին»: Ապա երեկոյին, Պէնկեան սրահին մէջ, մրցումին մասնակիցները եւ ծրուողները խորոված սեղաններու շուրջ ուրախ ժամանակ անցուցին:

ՎՇՏԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Այսու կողմէ մեր խոր վշտակցութիւնները յայտնել Եարծում Եարթաթերթի խմբագիր Պր. Սամօ Սարգիսեանին իր մօր ԿԻՒԻԶԱՐ ՎԱԶԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ-Ի մահուն տխրոր առթիւ, տեղի ունեցած անցեալ Մայիս ամսուայ ընթացքին Պէրթի մէջ:

Ռ. Ա. Վ. Կ. Հարա Ամերիկայի Երջանային Վարչութիւն

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԼԻԿԱՅԻ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԿՈՐ ԿԱԶՄԸ

Անցեալ ամսուայ 28-ին, չարթի օր տեղի ունեցաւ Հ.Բ.Ը.Միութեան տեղուայ մասնագիտի Երիտասարդաց Լիկայի տարեկան ընթացիկները: Այս առթիւ եղաւ մանրամասն տեղեկատուութիւն անցնող տարուայ ընթացքին իր ունեցած գործունէութեան մասին, ապա տեղի ունեցաւ վարչութեան նոր կազմաներու ընտրութիւն: Ժողովին ներկայ գտնուեցան Լիկայի նախկին անդամներ, օժանդակներ, միութեան անդամներ եւ վարչութիւնէն ներկայացուցիչներ:

Ընդհանուր ժողովէ յետոյ առաջին նիստին Երիտասարդաց Լիկայի վարչական կազմը որոշուեցաւ հետեւեալ կերպով:

- Թշտորո Նազուկեան Ատենպատ
- Ալեխանտրո Պրահամեան Ա. Օթիս Ատենպատ
- Ալեխանտրո Պուտասո Բ. Օթիս Ատենպատ
- Աննա Կահվէրեան Քարտողար
- Կրասիէյա Տաքեան Օժանդակ Քարտողար
- Պուան Գարրոս Զըրնաղեան Գանձապահ
- Տանթ Պողոթեան Օժանդակ Գանձապահ
- Սուրիա Կահվէրեան Ժողովներու քարտողար

- Նորիրոջականներ
- Մալկարիթա Մատթէոսեան
- Ռուբէն Զրքաբեան
- Յայիտ Վանեքիճեան
- Արմանտո Տանիէլոյու
- Սիլվանա Տէր Աւետիսեան
- Յայիանա Գարբեան
- Օժ. Նորիրոջականներ
- Դանիէլ Տրուտեան
- Վիլիանա Պուտասո
- Անաի Ուրկաթէր
- Արաբո Օճանդակ
- Պէրթիս Հայրապետ
- Կիլգապիէ Կարբեան

Սերիօ Փոլատեան Հաշուեցնիչ Արթուր Թիմուրեան Օժ. Հաշուեցնիչ

ՍՈՆԹԷՎԻՏԷՕ  
 Լսեցէք ամէն օր  
 ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆԻ  
 ԶԱՅՆԸ  
 Ռատիո Ֆենիքսէն (CX40)  
 Ժամը 13 - 13.30

ՍՈՆԹԷՎԻՏԷՕ  
 Ամէն կիրակի ժամը 10.15 - 11  
 Ժամադրուած էք  
 ԹԷԲԷԵԱՆԻ ԶԱՅՆ  
 Ռատիոհաղորդման  
 Ռատիո Ամերիկա (CX46)

Dr. Luis H. Vertanessian  
 Escribano  
 Registro Notarial N° 39  
 Tucuman 1455 7° F. T.E.: 45-2649  
 49-6152

**NUEVA COMISION DE LIGA DE JOVENES**

El sábado 28 de mayo ppdo., se realizó la Asamblea General Ordinaria de Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. La misma tuvo como objetivo; dar un Informe detallado de las actividades realizadas en el transcurso de este último año, y por otra parte, elegir nuevos miembros para la comisión.

Se encontraban presentes en la reunión, ex-miembros de la Liga de Jóvenes, colaboradores, socios de la institución, y representantes del Consejo Directivo.

En su primera reunión posterior a la Asamblea, la Comisión Directiva de Liga de Jóvenes quedó constituida de la siguiente manera:

- Presidente: Teodoro Yacoubian
- Vice-presidente 1º: Alejandro Brahamian
- Vice-presidente 2º: Alejandro Budano
- Secretaría: Anna Kajvedjian
- Pro-secretaría: Graciela Dakessian
- Tesorero: Juan Carlos Yernazian
- Pro-tesorero: Shant Bozoian
- Secretaría de actas: Sonia Kajvedjian
- Vocales titulares: Silvana Ekshian  
Margarita Mateossian  
Roberto Tchokaklian  
Fablo Vaneskeheian  
Armando Danieleglou  
Silvana Der Avedissian  
Fabiana Kapelian
- Vocales suplentes: Daniel Dorumian  
Viviana Basmadjian  
Anahí Ugartar  
Araxi Ohannessian  
Beatriz Haydossian  
Elizabeth Abeckian
- Sindico titular: Sergio Polatian
- Sindico Suplente: Arturo Timurcian

**CINE:**

A los efectos de recaudar fondos para el viaje de fin de curso de la Promoción 84, del Colegio Mekhitarista, el 1º de julio próximo, en Virrey del Pino 3511, se presentará la película "El Golpe", con Paul Newman y Robert Redford.

**SOCIALES:**

**SAN PABLO:**

**Nacimiento:**  
JOAO CARLOS

Para alegría de sus papás, Joao y Lucy Abrikian, y de su pequeña hermanita, Renata, el 10 de mayo ppdo., nació Joao Carlos.

Son sus abuelos, Vartuhí y Garabed Abrikian y Yessal y Barbaritza Nerse ssian.

**Bautismo:**

RICARDO BALUKIAN

Fue bautizado el 8 de mayo ppdo., en una emotiva

ceremonia que fue apadrinada por Stefano y Mariana Janikian.

Son sus padres, Paulo y Claudia Balukian; y sus abuelos, Simón y Acabi Balukian y Antranig e Irene Manissadjian.

**Fallecimiento:**  
KEVORK KLENIDJIAN

Padre de nuestro amigo y propulsor de Sardarabad, el extinto José Klenidjian, el Sr. Kevork Klenidjian falleció en esta capital el 9 de junio ppdo., dejando en hondo pesar a su esposa, Victoria Battalian, a sus hijos, Ana Lucia K. de Bosoglian y Lidia Nélda K. de Bocheguezenian; a sus hijos políticos, Alberto, Alicia y Narciso; sus nietos y demás familiares.

Sus restos descansan en el Cementerio Británico.



**TRIUNFO ARMENIO**

Partido jugado el 12-6-83 en Atlanta  
D. Armenio 2 - G. y E. de La Plata 0

Ya, desde el comienzo, se notó la predisposición del conjunto local de lograr un triunfo contundente. Armenio salió jugando con ritmo más rápido, un poco por el frío de la mañana gris. Tomó la iniciativa su medio campo, donde Leone volvió a destacarse, y, en la delantera, esta vez Scotta se constituyó en peligro constante. A todo esto Gimnasia, poco podía hacer. La línea de cuatro de Armenio bien plantada, con Gardarian y Fanessi, como baluartes, desbarataba todos los intentos.

A los 15 minutos, se produjo un tiro libre a favor de Armenio. Cuando todos esperaban el tiro de Scotta, sorpresivamente Carrizo, con violento tiro, al ángulo derecho del arco de Gimnasia abrió el marcador. Un verdadero golazo y 1 a 0. Luego, Armenio se fue nuevamente al ataque, para poder aumentar el marcador; pero terminó el primer tiempo y no hubo más.

Comenzó el segundo tiempo y Gimnasia logró emparejar acciones, a tal punto que casi consigue el empate. Armenio se replegó equivocadamente y permitió que el conjunto visitante lo acorralara en el área. La defensa se puso firme y Parsechian sacó varios tiros. Cuando se vela venir el empate, un contraataque de Armenio. Ante un centro de Abrahamian, Ghiso recibió, pateó, pegó en un defensor, descolocó al arquero y segundo gol de Armenio. Todo esto ocurrió a los 37 minutos del segundo tiempo. Ya estaba todo terminado.

Buena producción de Armenio. Esperemos que siga así.

Próximo partido: el 18.6.83 frente a Estudiantes, en Caseros.

NOTA: De común acuerdo, la semana pasada se desvinculó de la dirección técnica, el Sr. A. Celoria. Interinamente dirige al conjunto el ex-jugador de la entidad, Guillermo Tuya.

**TE-DESFILE EN HADJIN DUN**



Las modelos con la Sra. Aracy J. de Tchokaklian.

El viernes 3 de junio ppdo., numerosas señoras se hicieron presentes en la sede de la Unión residentes Armenios de Hadjin, con motivo de un té-desfile, organizado por la Comisión de Damas de dicha asociación compatriótica.

En el transcurso de la tarde, las señoras saborearon exquisiteces, preparadas por la Comisión de Damas, y apreciaron distintos modelos, para todas las horas del día, presentados por la boutique "De Aracy".

En medio de un clima ameno, la reunión se prolongó hasta las primeras horas del anochecer.

**CARLO L. TOVARES**

**PRODUCTOS ALIMENTICIOS TOVARES**

Especialidad en frutas secas y desecadas  
**NUECES-ALMENDRAS -PASAS**  
ATENCIÓN ESPECIAL NOMBRANDO ESTE SEMANARIO

Zarraga 3565  
Tel.: 552-2051/6415

Horario: de 8.30 a 12.00  
de 15.00 a 18.00

**EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN**



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO  
A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO

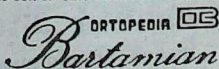
PLANTILLAS CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

**ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL**

Descuentos desde el 30% a OBRAS SOCIALES. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.



Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

**COCINA:**

**Tarta de palmitos**

**MASA**  
300 grs. de harina,  
150 grs. de manteca o margarina,  
1 huevo,  
agua fría, cant. necesaria.

**RELLENO**  
2 cebollas; manteca necesaria,  
harina, necesaria.  
1 taza de leche; sal; 3 nueces moscadas; a gusto;  
3 huevos; 1 lata de palmitos;  
1 crema de leche.

**PREPARACION:**

Poner la harina en de corona sobre la tarta.  
Colocar en el centro grs. de manteca y 1 huevo, ir tomando la harina poco con agua fría, cantidad que sea necesaria para formar un bolo consistente suave.

Forrar un molde de tarta haciéndole un reborde.  
Aparte, picar 2 huevos y cocerlos en manteca que estén transparentes.  
Espolvorear con comino.

Agregar una taza de leche y mezclar.

Sazonar con sal y nuez moscada del fuego e incorporar los huevos batidos y de palmitos corta banadas finas.

Por último, agregar crema de leche. Llevar a ebullición y volcar dentro de la tarta.  
Cocinar a horno bajo hasta que esté cocida.

NOTA: En la receta se menciona la cebolla, pero en la foto se ve que la cebolla es colorada y no blanca. Se recomienda picarla finamente y picados de masa.

**CERRAJER PLOMER "ROMER"**

Reparación y venta de toda clase de cerraduras, plomería en general.

Larrea 722 Tel. 45-5213

**ASOCIACION TEKE**

Redacción y Administración:  
Chel. Nicol  
1414 - CAPITAL  
Horario de Atención: de 9 a 12 y de 16 a 18

**Director NAHABET NAH**

Corresponsales en Brasil:  
Sr. Hrair Chal  
Av. Coxingui 11  
Cap. 05579-2  
Tel. 3673  
Sr. Alberto F. Yagueros  
Montevideo Tel. 45-5213  
CORONDA  
Sr. Luis Sotomayor  
Carmelita 144  
5000 - CORONDA  
Tel. 51-4822